

- » Meer dan 35 jaar ervaring
- » Opleiding Executives | Jongvolwassenen van 18 tot 22 jaar | Jongeren van 9 tot 18 jaar
- » 11 onderwezen talen
- » Meer dan 100 permanente personeelsleden
- » Meerdere centra in Europa
- » Tot dusver al meer dan 100 000 klanten

## Hoe inschrijven?

1. Via onze website [www.ceran.com](http://www.ceran.com)
2. Door pagina 2 en 3 van ons inschrijvingsformulier in te vullen en te faxen naar onze Klantendienst op **+32 (0)87 79 11 88** of per e-mail: [customer@ceran.com](mailto:customer@ceran.com)

## Bedrijfs cursussen op maat

**Uw verkoopsteam lanceert een nieuw product op Europese schaal?**

**Uw Internationale Research & Development-afdeling begint met een nieuw project?**

**Uw Directiecomité moet onderhandelen over de overname van een concurrent?**

**Wilt u de taalopleiding van uw werknemers nieuw leven inblazen?**

Kies een concrete leeroplossing waarbij uw medewerkers zowel hun talenkennis als hun samenwerking in team versterken.

Met de op maat gemaakte bedrijfs cursussen kunt u 3 tot 8 medewerkers een opleiding **Arabisch, Duits, Engels, Frans, Italiaans, Japans, Mandarijn Chinees, Nederlands, Portugees, Russisch** of **Spaans** laten volgen.

BEDRIJFSCURSUSSEN  
OP MAAT **2012**

# Programma's

## Duits | Engels | Frans | Nederlands

- ✓ 8 leeractiviteiten van elk 45 minuten, waarvan de inhoud en de hulpmiddelen perfect op uw behoeften zijn afgestemd.
- ✓ Een combinatie van lessen mondelinge taalvaardigheid, lessen luistervaardigheid en workshops (herformulerings- en syntheseactiviteiten, grammaticadrill, uitspraak, schriftelijke taalvaardigheid).
- ✓ Begeleiding in de doeltaal: activiteiten voor het in de praktijk brengen van de bestudeerde taal, tijdens de pauzes, de maaltijden en de avondactiviteiten, begeleid door onze docenten en samen met de andere cursisten.
  - » Als optie, 2 avondactiviteiten (programma van 10 sessies) geleid door een CERAN-docent (lessen, teambuildingactiviteit, socioculturele activiteit, casestudy of debat) speciaal voor uw groep.

## Arabisch | Italiaans | Japans | Mandarijn Chinees | Portugees | Russisch | Spaans

- ✓ Een combinatie van 8 sessies met leeractiviteiten van elk 45 minuten (lessen mondelinge taalvaardigheid, lessen luistervaardigheid, talenpractica of zelfstudie, taalkundige en interculturele workshops).
- ✓ Begeleiding in de doeltaal (alle lunches, alle pauzes, drie diners en drie avondactiviteiten per week worden begeleid door een docent in de doeltaal).
- ✓ Een multiculturele dimensie (alle ontbijten, twee diners en twee avondactiviteiten per week verlopen in de taal van uw keuze (Frans, Engels, Nederlands of Duits)).

## Data

- » De cursussen worden georganiseerd op aanvraag bij onze Klantendienst.
- » Programma in groepen van 3 tot 8 deelnemers. Duur van het verblijf van 1 tot 5 dagen van maandag tot vrijdag (minimum 1 nacht ter plaatse en 1 opleidingsdag in volpension).

## Prijzen 2012

- » De prijs van het verblijf is all inclusive en omvat het lesmateriaal, de leer- en praktijkactiviteiten, logies en volpension.
- » Tegen een toeslag kunnen wij een linguïstische diagnose van de deelnemers opstellen (Europees referentiekader). Dankzij deze evaluatie, die vóór het verblijf plaatsvindt, kunnen we het niveau van elke deelnemer nauwkeurig bepalen.

\* Programma van 10 sessies uitsluitend beschikbaar voor Duits, Engels, Frans en Nederlands.

Al onze prijzen zijn exclusief btw.

CERAN BELGIUM: + € 0,90/nacht/persoon verblijfsbelasting.

CERAN PROVENCE: + 19,6 % BTW geheel of gedeeltelijk toepasbaar naargelang het fiscaal stelsel (geldt eveneens voor alle pedagogische supplementen).

## CERAN BELGIUM

Arabisch | Duits | Engels | Frans  
| Italiaans | Japans | Mandarijn  
Chinees | Nederlands | Portugees |  
Russisch | Spaans

## CERAN PROVENCE

Frans

	Prijs/week/ groep	Indicatieve prijs/week/ persoon	Prijs/week/ groep	Indicatieve prijs/week/ persoon
<b>Programma van 8 sessies op maat</b>				
Groep van 3 deelnemers	€ 6 160	€ 2 053	€ 6 030	€ 2 010
Groep van 4 deelnemers	€ 7 130	€ 1 783	€ 6 960	€ 1 740
Groep van 5 deelnemers	€ 8 100	€ 1 620	€ 7 890	€ 1 578
Groep van 6 deelnemers	€ 9 070	€ 1 512	€ 8 820	€ 1 470
Groep van 7 deelnemers	€ 10 040	€ 1 434	€ 9 750	€ 1 393
Groep van 8 deelnemers	€ 11 010	€ 1 376	€ 10 680	€ 1 335
<b>Programma van 10 sessies op maat*</b>				
Supplement (prijs/dag/groep)		€ 180		€ 180

Linguïstische diagnose voor de groep: € 80/persoon

## Informatie over de onderneming

Bedrijfsnaam:.....

Groep:.....

Adres: ..... Nr: ..... Postbus: .....

Postcode: ..... Plaats: ..... Land: .....

Tel. bedrijf: + ..... / ..... / ..... Fax: + ..... / ..... / .....

BTW-nummer: .....

## Verantwoordelijke voor dit project:

Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Contacttaal:  FR  EN  NL  DE  ES

Ik ken CERAN LINGUA via:  een vriend(in)  een advertentie  mijn bedrijf

internet  een beurs/evenement  overige: .....

## Informatie over de cursisten

Aantal cursisten: .....

1.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

2.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

3.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

4.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

5.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

6.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

7.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

8.  Mevr.  Dhr. Naam: ..... Voornaam: .....

E-mailadres: ..... Tel.: + ..... / ..... / .....

Complete beginner  Basisniveau  Middenniveau  Gevorderd niveau

Stempel van de commerciële agent

## Informatie over de cursus

### Centrum

CERAN BELGIUM:  Duits  Engels  Frans  Nederlands  
 Arabisch\*  Italiaans\*  Japans\*  Mandarijn Chinees\*  Portugees\*  
 Russisch\*  Spaans\*

CERAN PROVENCE:  Frans

\* Onthaalafdeling:  Duits  Engels  Frans  Nederlands

### Programma

Programma van 8 sessies

Programma van 10 sessies (uitsluitend beschikbaar voor Duits, Engels, Frans en Nederlands)

Linguïstische diagnose voor de groep

**Duur** in dag(en)  1  2  3  4  5 Een dag komt overeen met 1 nacht en 3 maaltijden.

**Data** van ..... / ..... / 2012 tot ..... / ..... / 2012

**Aankomst**  's morgens  's avonds

## Betalingswijze

Bankoverschrijving  Creditcard

Belangrijk: creditcardgegevens zijn vereist om de reservering van uw verblijf te bevestigen. De creditcard zal worden gedebiteerd op de vervaldag van de factuur.

Visa  Eurocard/Mastercard  American express

Naam en voornaam van de kaarthouder: .....

Kaartnummer: .....

Controlegetal (3 laatste cijfers op de achterzijde van de kaart): .....

Vervaldatum (mm/jj): ..... / .....

**Ik verklaar kennis te hebben genomen van de algemene verkoopsvoorwaarden op pagina 4 en hiermee akkoord te gaan, in het bijzonder de paragrafen betreffende de betalings- en annuleringsvoorwaarden en het gebruik van gegevens en getuigenissen van klanten.**

Datum en handtekening (verplicht)

## 1. Tegenspraak

De vastgelegde algemene voorwaarden maken integraal deel uit van ons aanbod en van elke verkoopovereenkomst van producten of diensten die door CERAN worden aangeleverd. De klant wordt verondersteld hiervan kennis te hebben genomen, elke clausule te hebben aanvaard en tevens van zijn eigen aankoopvoorwaarden te hebben afgezien, behoudens uitdrukkelijk andersluidende bepalingen met schriftelijk akkoord van beide partijen.

## 2. Aanbod

Ons volledig product- en dienstenaanbod is geldig voor een periode van 1 jaar. Dit tarief geldt vanaf 01.01.2012 voor elk verblijf na die datum ongeacht de reserveringsdatum.

## 3. Prijzen

De prijzen vermeld in onze brochures en catalogussen zijn geldig gedurende een periode van 1 jaar, te rekenen vanaf de verschijningsdatum van het tarief. Deze prijzen zijn exclusief de verzendkosten in het kader van bestellingen van CERAN-producten voor thuisgebruik door onze klanten.

Wij behouden ons niettemin het recht voor om op ieder moment van het jaar het bestaande tarief zonder verwittiging aan te passen.

Enkel het tarief vermeld op de website [www.ceran.com](http://www.ceran.com) op het moment van de inschrijving zal van toepassing zijn.

## 4. Betaling

Onze facturen zijn te betalen vanaf de zevende werkdag na ontvangst door de klant. In geval van inschrijving minder dan 30 dagen voor het begin van de cursus, is het te betalen bedrag onmiddellijk inwonderbaar en zal de klant verzocht worden, indien hij geen creditcardnummer opgeeft, een betalingsbewijs toe te sturen. Een fotokopie van een overschrijvingsformulier of een cheque is evenwel geen betalingsbewijs.

De verschuldigde bedragen dienen te worden gestort op de rekening van het CERAN-centrum waar de cursus plaatsvindt, ofwel door betaling per creditcard, ofwel per bankoverschrijving (de bankkosten verbonden aan een internationale betalingsopdracht zijn ten laste van de klant).

In geval van niet-betaling binnen de 30 dagen na de vervaldag, zullen de facturen van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling met een intrest ten belope van 12 % per jaar worden vermeerderd. Bovendien zullen ze van rechtswege en zonder ingebrekestelling worden vermeerderd met een forfaitaire schadevergoeding van € 25.

Elke betwisting van een factuur moet ons per aangetekende brief toekomen binnen een termijn van 15 dagen na factuurdatum.

## 5. Inschrijvingsmodaliteiten

### a. CERAN-cursussen

De inschrijving voor een CERAN-cursus is pas definitief geldig na ontvangst en aanvaarding door de Klantendienst van CERAN LINGUA INTERNATIONAL van het volledig ingevulde en ondertekende inschrijvingsformulier of de voor akkoord ondertekende offerte dat per post, per fax of via e-mail moet worden toegestuurd.

Het aanvaarden van de inschrijving zal bevestigd worden door het versturen van de schriftelijke reservering, vergezeld van een precieze omschrijving van het gevraagde product of de gevraagde dienst, de bevestiging van de algemene verkoopvoorwaarden en de factuur.

Wij behouden ons het recht voor een reservering van een cursus/stage te annuleren indien de betaling niet werd uitgevoerd of indien het betalingsbewijs ons niet tijdig is toegekomen.

### b. Hoteldiensten en diverse supplementen

De hoteldiensten en de diverse ter plaatse aangevraagde supplementen die door het CERAN-centrum gepresteerd werden, zijn onmiddellijk door de begunstigde contant, of met een, door het CERAN-centrum aanvaarde creditcard, te betalen.

Het toesturen van een factuur naar de cursist of naar diens bedrijf voor een uitgestelde betaling brengt de toepassing van een ondeelbaar forfaitair factuurbedrag van € 25 met zich mee.

Al de hoteldiensten en de diverse aangevraagde supplementen dienen betaald te worden.

## 6. Bedenktijd – Ontbindende clausule

De klant heeft het recht ons te melden dat hij van de bestelde CERAN-diensten of -producten afziet zonder dat hij daarvoor een boete hoeft te betalen of een reden hoeft op te geven. Hij beschikt over een bedenktijd van 7 werkdagen, te rekenen vanaf de dag na de levering van het CERAN-product of de dag na ontvangst van de definitieve schriftelijke bevestiging van de CERAN-cursus.

Na deze bedenktijd gaat het afzien van een bestelling van CERAN-producten of -diensten gepaard met een toepassing van de voorwaarden vermeld in artikel 7.

Dit ontbindingsrecht kan evenwel niet door de klant ingeroepen worden voor:

- de levering van cd's die hij zelf geopend heeft bij ontvangst;

- een inschrijving voor een cursus die vóór het einde van de bedenktijd van zeven dagen begint.

Indien de klant zijn ontbindingsrecht binnen de bedenktijd van 7 dagen uitoefent, zijn de kosten voor terugzending van de CERAN-producten ten laste van de klant.

## 7. Annulerings- en uitstelvoorwaarden van de CERAN-cursussen

In geval van annulering of uitstel door de klant, schriftelijk meegedeeld minder dan 15 dagen vóór het begin van de **residentiële cursus/stage**, wordt een bedrag van 25 % van het totale gefactureerde bedrag vereist als forfaitaire annuleringskosten. De kosten worden tot een bedrag van 50 % van het totaal gefactureerde bedrag verhoogd in geval van annulering of uitstel minder dan zeven dagen vóór het begin van de cursus/stage.

Voor **Miniverblijven en Packages** zijn de annulerings- of uitstelkosten van toepassing op het totale gefactureerde bedrag.

Voor **Taalcoaching op afstand ("Linguistic Help Desk")**, **cursussen «In-Company en In-House Courses en Coaching»**, **cursussen ter voorbereiding en opvolging vervat in de "Fast Tracks"**, geldt dat elke annulering en/of uitstel schriftelijk moet gebeuren bij onze Klantendienst, en dit uiterlijk de dag voor de cursus. Lessen die op de dag zelf worden geannuleerd, zijn verloren en worden niet terugbetaald.

Het geheel van de **10 lessen Taalcoaching op afstand** moet gepresteerd worden in een periode van 6 maanden vanaf de datum van de eerste les. Het geheel van de **2 Miniverblijven van 3 dagen** moet gepresteerd worden in een periode van 6 maanden. Buiten deze periodes zijn de lessen verloren en worden ze niet terugbetaald.

De **"Lunches, Thematic Lunches en Communicatiemodules"** worden niet terugbetaald.

Het reeds betaalde inschrijvingsgeld wordt terugbetaald, verminderd met de annulerings- of uitstelkosten. De bankkosten voor de terugbetaling zijn integraal ten laste van de klant.

In geval een cursist niet komt opdagen is de CERAN-cursus of stage volledig te betalen.

In geval van vroegtijdig vertrek of afwezigheid van de klant tijdens de cursus/stage, moet de totale cursus/stage integraal worden betaald. Een afwezigheid zal niet worden gecompenseerd.

## 8. Verantwoordelijkheid

Wij garanderen alles in het werk te stellen om de klant te helpen zijn leerdoelstellingen te bereiken. Niettemin beperkt onze verbintenis ten opzichte van de klant betreffende het leren van een vreemde taal zich tot een verplichting van middelen; alleen de klant is verantwoordelijk voor de effectieve resultaten.

Elke nalatigheid onzenuwege zal volgens de Belgische wetgeving bestraft worden.

Niettemin zijn we geen enkele vergoeding of terugbetaling verschuldigd indien wij uit overmacht niet de mogelijkheid hebben de gehele of een deel van de voorziene diensten en/of opleidingen te verzekeren.

Ook wijzen wij alle verantwoordelijkheid af voor lichamelijke of materiële schade aangericht door derden tijdens transfers van/naar het station of de luchthaven, en door verborgen gebreken of risico's verbonden aan producten aangeleverd door derden en dusdanig verkocht door onze CERAN-centra met als enig doel het comfort van de klant te verhogen.

## 9. Pedagogische producten van het merk CERAN

Alle benodigheden (CERAN-boeken, oefeningen en documenten, cd's) besteld en verzonden op aanvraag van de klant worden verstuurd op risico van de geadresseerde. Wij kunnen niet verantwoordelijk worden geacht voor vertragingen, beschadigingen of verlies, veroorzaakt door de postdiensten of door koeriersbedrijven.

Geen enkele klacht in verband met zichtbare gebreken aan de CERAN-producten wordt aanvaard indien zij niet schriftelijk, binnen een termijn van zeven kalenderdagen na ontvangst van het betreffende product, medegedeeld worden.

De voornoemde garantie dekt evenwel niet:

- een slechte manipulatie van het product;

- schade aangericht door overmacht;

- een ander gebruik van het product dan dit waarvoor het redelijk voorzien is, rekening houdend met zijn kenmerken.

De naam 'CERAN LINGUA' is een gedeponerd en geregistreerd handelsmerk. Het mag onder geen enkel beding gekopieerd worden door eender welke techniek zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming, op straffe van gerechtelijke vervolging.

Het geheel van CERAN-cursusboeken, oefeningen en documenten en cd's zijn het resultaat van onze onderneming en onze knowhow. Wij bezitten hiervoor, volledig en zonder enig voorbehoud, de rechten van intellectuele eigendom. Alle rechten zijn voorbehouden op elk van onze producten die onder geen enkel beding, noch geheel, noch gedeeltelijk, gekopieerd of geëxploiteerd mogen worden, in welke vorm dan ook, hetzij door verhuur, verkoop of lening, op straffe van gerechtelijke vervolging.

## 10. Gebruik van gegevens en getuigenissen van klanten

**De klant geeft in eigen naam en in naam van de cursist de toestemming aan CERAN LINGUA, zijn centra in licentie en zijn agenten om, ongeacht de drager, hun naam en die van de onderneming, hun getuigenissen, foto's en video geregistreerd tijdens hun verblijf te gebruiken met als doel de activiteiten van CERAN LINGUA te promoten.**

CERAN LINGUA, zijn centra in licentie en zijn agenten kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor het gebruik ervan, tenzij in geval van bedrog of een zware fout van deze laatste, of voor het gebruik ervan door derden zonder expliciete toestemming.

## 11. Terugsturen van een cursist in het kader van CERAN JUNIORS-cursussen

Ingeval de overeenkomst 'MOTIVATIE EN ENGAGEMENT' met alle geldende regels in de CERAN JUNIORS-centra niet wordt gerespecteerd, behoudt de Directie zich het recht voor om zonder gehele of gedeeltelijke terugbetaling van het verblijf, de deelnemer uit te sluiten. De kosten die verbonden zijn aan het voortijdig terugsturen van de cursist zijn ten laste van de klant.

## 12. Medische fiche in het kader van de stages CERAN JUNIORS

Bij de bevestiging van de stage van een kind, ontvangen de ouders /voogd een medische fiche door henzelf en hun dokter in te vullen en terug te sturen aan het centrum CERAN JUNIORS en dit ten laatste 1 week vóór aanvang van de stage.

**De ouders/voogd van het kind zijn er zich bewust van dat de goede gezondheid van hun kind afhankelijk van de goede communicatie bij het invullen van de medische fiche die essentieel kan blijken bij een gebeurlijk ongeval.**

De ouders/voogd van het kind verbinden zich ertoe te ingevulde medische fiche binnen de gevraagde termijn te overhandigen.

Bij niet-ontvangst, beschouwen de CERAN JUNIORS centra het kind in goede gezondheid en in de mogelijkheid om zonder reserve deel te nemen aan alle pedagogische activiteiten en animatie die in het programma worden voorgesteld.

## 13. Rechterlijke bevoegdheid en geldende wetgeving

### a. Voor cursussen in CERAN BELGIUM EN CERAN JUNIORS BELGIUM

De Europese richtlijnen 'Bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten' 97/7/EG van 20 mei 1997, en 'Oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten' 93/13/EG van 5 april 1993, alsook de Belgische wetgeving met in het bijzonder de wetten van 7 december 1998 en 25 mei 1999 die de wet van 14 juli 1991 betreffende Handelspraktijken en de bescherming van de verbruikers, wijzigen, zijn van toepassing op onze contracten, met uitsluiting van enige andere wetgeving.

In geval van geschillen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijke arrondissement van Verviers, ambtsgebied van het Gerechtshof van Luik, bevoegd.

Elke betwisting dient via uw agent of rechtstreeks te worden gericht aan: CERAN-ILC SA, Avenue des Petits Sapins 27, 4900 Spa, BELGIE.

### b. Voor cursussen in CERAN PROVENCE

De Europese richtlijnen 'Bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten' 97/7/EG van 20 mei 1997, en 'Oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten' 93/13/EG van 5 april 1993, alsook de Franse wetgeving, met name over de bescherming van de verbruikers, zijn van toepassing op onze contracten, met uitsluiting van enige andere wetgeving.

In geval van geschillen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijke arrondissement van Avignon bevoegd. Elke betwisting dient via uw agent of rechtstreeks te worden gericht aan: SARL LINGUANIMA, Avenue Léon Blum 825, 84310 Mourières-lès-Avignon, FRANKRIJK.

### c. Voor cursussen in CERAN JUNIORS UK

De Europese richtlijnen 'Bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten' 97/7/EG van 20 mei 1997, en 'Oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten' 93/13/EG van 5 april 1993, alsook de Engelse wetgeving, met name over de bescherming van de verbruikers, zijn van toepassing op onze contracten, met uitsluiting van enige andere wetgeving.

In geval van geschillen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijke arrondissement van Verviers, ambtsgebied van het Gerechtshof van Luik, bevoegd.

Elke betwisting dient via uw agent of rechtstreeks te worden gericht aan: CERAN-ILC SA, Avenue des Petits Sapins 27, 4900 Spa, BELGIE.

## 14. Contact

Elke betwisting dient via uw agent of rechtstreeks te worden gericht aan CERAN LINGUA INTERNATIONAL SA, Klantendienst, Avenue des Petits Sapins 27, 4900 Spa, BELGIE.